

Protocolo para uso de delegados

I. Apertura, Respuestas y Discurso (Opening, Responses, and Speech)

Momento / Intención	Español	Inglés	Francés
Pase de Lista (Voto Obligatorio)	Presente y votando.	Present and voting.	Présent et votant.
Pase de Lista (Voto Opcional)	Presente.	Present.	Présent.
Pedir la Palabra	La distinguida delegación de [País] solicita la palabra.	The distinguished delegation of [Country] requests the floor.	La distinguée délégation de [Pays] demande la parole.
Iniciar Discurso	La delegación de [País] agradece a la Mesa Directiva por concederle la palabra.	The delegation of [Country] thanks the Dais for granting it the floor.	La délégation de [Pays] remercie le Bureau de lui accorder la parole.
Declarar Posición	Nuestra postura es que [Punto clave] ...	Our position is that [Key point] ...	Notre position est que [Point clé] ...
Referirse a otro País	Estamos de acuerdo con la delegación de [País] .	We concur with the delegation of [Country] .	Nous sommes d'accord avec la délégation de [Pays] .
Ceder Tiempo (a la Mesa)	La delegación cede su tiempo restante a la Mesa Directiva.	The delegation yields its remaining time to the Dais.	La délégation cède son temps restant au Bureau.
Ceder Tiempo (a Preguntas)	La delegación cede su tiempo a preguntas.	The delegation yields its time to questions.	La délégation cède son temps aux questions.

II. Mociones y Puntos de Procedimiento (Motions and Points of Order)

Español	Inglés	Francés
La delegación de [País] hace una moción para [Moción] ...	The delegation of [Country] moves for [Motion] ...	La délégation de [Pays] fait une motion pour [Motion] ...
Secundo la moción.	I second the motion.	Je seconde la motion.
...un caucus moderado de [Tiempo total] con [Tiempo/orador] por orador.	...a moderated caucus for [Total Time] with [Time/speaker] per speaker.	...un caucus modéré de [Temps total] avec [Temps/orateur] par orateur.
...un caucus inmoderado de [Tiempo total] para cabildeo/negociación.	...an unmoderated caucus for [Total Time] for lobbying/negotiation.	...un caucus immodéré de [Temps total] pour le lobbying/la négociation.
Punto de Orden , distinguida Mesa. (Para señalar una violación de reglas).	Point of Order , distinguished Dais.	Point d'Ordre , distingué Bureau.
Punto de Duda Parlamentaria. (Para preguntar sobre el procedimiento).	Point of Parliamentary Inquiry.	Point d'Information Parlementaire.
Punto de Privilegio Personal. (Por audibilidad, temperatura, etc.).	Point of Personal Privilege.	Point de Privilège Personnel.

III. Proceso de Resolución y Votación (Resolution Process and Voting)

Momento / Intención	Español	Inglés	Francés
Patrocinar/Firmar	La delegación desea ser Patrocinador/Firmante de la resolución [Número] .	The delegation wishes to be a Sponsor/Signatory of resolution [Number] .	La délégation souhaite être Parrain/Signataire de la résolution [Numéro] .
Hacer una Pregunta (P&R)	La delegación tiene una pregunta para los patrocinadores del proyecto de resolución.	The delegation has a question for the sponsors of the draft resolution.	La délégation a une question pour les parrains du projet de résolution.
Proponer Enmienda	La delegación propone la Enmienda [Número] al Proyecto de Resolución [Número] .	The delegation proposes Amendment [Number] to Draft Resolution [Number] .	La délégation propose l' Amendement [Numéro] au Projet de Résolution [Numéro] .
Moción de Cierre	La delegación de [País] hace una moción para cerrar el debate sobre la resolución.	The delegation of [Country] moves to close debate on the resolution.	La délégation de [Pays] fait une motion pour clôre le débat sur la résolution.
Voto (General)	A favor.	In favor.	Pour.
Voto (General)	En contra.	Against.	Contre.
Voto (General)	Abstención.	Abstain.	Abstention.
Voto (Pasar)	Paso. (Solo si es permitido en el recuento nominal).	Pass.	Passe.

Consejo Adicional

Recuerda que en un MUN, la formalidad y el uso de la **tercera persona** son obligatorios. Siempre deben referirse a sí mismos como "La delegación de [País]" en lugar de "Yo" o "Nosotros".

Ejemplo:

- ✗ **Incorrecto:** "Yo creo que debemos votar en contra."
- ✓ **Correcto:** "La delegación de España cree que se debe votar en contra."

Protocolo para el uso y redacción de las Frases Preambulatorias y operativas en las hojas de resolución

I. Frases Preambulatorias (Preambular Phrases / Phrases Préambulaires)

Las frases preambulatorias (o cláusulas) establecen el contexto, los antecedentes y las justificaciones para las acciones que se proponen en la resolución.

Afirmando	Affirming	Affirmant
Alarmado por	Alarmed by	Alarmé par
Consciente de	Aware of	Conscient(e) de
Considerando	Considering	Considérant
Convencido de	Convinced	Convaincu(e) que
Deseando	Desiring	Souhaitant
Enfatizando	Emphasizing	Soulignant
Esperando	Expecting	Espérant
Habiendo adoptado	Having adopted	Ayant adopté
Habiendo examinado	Having examined	Ayant examiné
Observando	Observing	Observant
Observando con profunda preocupación	Noting with deep concern	Notant avec une profonde préoccupation
Preocupado por	Concerned by	Préoccupé(e) par
Reafirmando	Reaffirming	Réaffirmant
Reconociendo	Recognizing	Reconnaissant
Recordando	Recalling	Rappelant
Teniendo en cuenta	Taking into account	Tenant compte de
Tomando nota	Taking note	Prenant note

II. Frases Operativas (Operative Phrases / Phrases Opératives)

Las frases operativas (o cláusulas) introducen las acciones específicas, recomendaciones o soluciones que propone el comité para abordar el problema.

Español (Spanish)	Inglés (English)	Francés (French)
Acepta	Accepts	Accepte
Afirma	Affirms	Affirme
Alienta	Encourages	Encourage
Apoya	Supports	Appuie
Aprueba	Approves	Approuve
Autoriza	Authorizes	Autorise
Condena	Condemns	Condamne
Decide	Decides	Décide
Deplora	Deplores	Déplore
Exhorta	Urges	Exhorte
Expresa su aprecio	Expresses its appreciation	Exprime sa reconnaissance
Hace un llamamiento	Calls for	Lance un appel
Invita	Invites	Invite
Pide	Requests	Prie
Proclama	Proclaims	Proclame
Reafirma	Reaffirms	Réaffirme
Recomienda	Recommends	Recommande

Español (Spanish)

Subraya

Toma nota de

Inglés (English)

Stresses

Takes note of

Francés (French)

Souligne

Prend note de

III. Consejos para el uso y redacción de las frases pre-ambulatorias y operativas en el anteproyecto de hoja de resolución

- **Frases Preambulatorias:**

- Suelen terminar en **coma (,)** (excepto la última, que a menudo termina en dos puntos (:) o punto (.)).
- Generalmente se usan **participios presentes** o verbos en **gerundio** (en español) o en **forma de participio presente** (en inglés, terminados en *-ing* o en español como *Afirmando*, *Considerando*).

- **Frases Operativas:**

- Deben estar **numeradas** (1., 2., 3., etc.).
- Generalmente terminan en **punto y coma (;)** (excepto la última, que termina en punto (.)).
- Comienzan con un **verbo de acción fuerte** conjugado en **presente de indicativo** (en español, *Acepta*, *Decide*, *Recomienda*).